



Zbornik sudske prakse

PRESUDA SUDA (deveto vijeće)

17. ožujka 2016.*

„Zahtjev za prethodnu odluku – Usklađivanje zakonodavstava – Uredba (EZ) br. 882/2004 – Uredba (EZ) br. 854/2004 – Službene kontrole hrane i hrane za životinje – Pristojbe koje države članice mogu naplaćivati za pokriće troškova službenih kontrola – Troškovi povezani s izobrazbom službenih pomoćnika“

U predmetu C-112/15,

povodom zahtjeva za prethodnu odluku na temelju članka 267. UFEU-a, koji je uputio Østre Landsret (Žalbeni sud istočne regije, Danska), odlukom od 2. ožujka 2015., koju je Sud zaprimio 4. ožujka 2015., u postupku

Kødbranchens Fællesråd, u ime Århus Slagtehusa A/S, Danish Crown A.m.b.A. Oksekødsdivisionen, Hadsund Kreaturslagteri A/S, Hjalmar Niensens Eksportslagteri A/S, Kjellerup Eksportslagteri A/S, Mogens Nielsen Kreaturslagteri A/S, Vejle Eksportslagteri A/S,

protiv

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri,

Fødevarestyrelsen,

SUD (deveto vijeće),

u sastavu: C. Lycourgos (izvjestitelj), predsjednik vijeća, E. Juhász i K. Jürimäe, suci,

nezavisni odvjetnik: N. Wahl,

tajnik: A. Calot Escobar,

uzimajući u obzir pisani postupak,

uzimajući u obzir očitovanja koja su podnijeli:

- za Kødbranchens Fællesråd, u ime Århus Slagtehusa A/S, Hadsund Kreaturslagteri A/S, Hjalmar Niensens Eksportslagteri A/S, Kjellerup Eksportslagteri A/S, Vejle Eksportslagteri A/S, H. Sønderby Christensen, *advokat*,
- za Kødbranchens Fællesråd, u ime Danish Crown A.m.b.A. Oksekødsdivisionena i Mogens Nielsen Kreaturslagteri A/S, M. Honoré i H. Djurhuus, *advokater*,
- za dansku vladu, C. Thorning, u svojstvu agenta, uz asistenciju R. Holdgaard, *advokat*,

* Jezik postupka: danski

— za Europsku komisiju, H. Støvlbæk i D. Bianchi, u svojstvu agenata,
odlučivši, nakon što je saslušao nezavisnog odvjetnika, da u predmetu odluči bez mišljenja,
donosi sljedeću

Presudu

- 1 Zahtjev za prethodnu odluku odnosi se na tumačenje članka 27. stavka 4. točke (a) i Priloga VI. točaka 1. i 2. Uredbe (EZ) br. 882/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o službenim kontrolama koje se provode radi provjeravanja poštivanja propisa o hrani i hrani za životinje te propisa o zdravlju i dobrobiti životinja (SL L 165, str. 1. i ispravak SL 2004., L 191, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 3., svezak 51., str. 5.).
- 2 Zahtjev je upućen u okviru spora između Kødbbranchens Fællesråda (Medusektorska organizacija sektora goveđeg mesa) kao zastupnika sedam klaonica, odnosno Århus Slagtehusa A/S, Danish Crown A.m.b.A. Oksekødsdivisionena, Hadsund Kreaturslagterija A/S, Hjalmar Nielsens Eksportslagterija A/S, Kjellerup Eksportslagterija A/S, Mogens Nielsen Kreaturslagterija A/S i Vejle Eksportslagterija A/S (u daljnjem tekstu zajedno nazvane: klaonice), te Ministerieta for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (Ministarstvo prehrane, poljoprivrede i ribarstva) i Fødevarestyrelsen (danska Uprava za veterinarstvo i prehranu), povodom naplate pristojbi namijenjenih pokrivanju troškova službenih kontrola hrane i hrane za životinje.

Pravni okvir

Pravo Unije

Uredba br. 854/2004

- 3 Uredba (EZ) br. 854/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o utvrđivanju posebnih pravila organizacije službenih kontrola proizvoda životinjskog podrijetla namijenjenih prehrani ljudi (SL L 139., str. 206. i ispravak SL 2004., L 226, str. 83.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 3., svezak 10., str. 33.), kako je izmijenjena Uredbom (EU) Vijeća br. 517/2013 od 13. svibnja 2013. (SL L 158, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 1., svezak 10., str. 31.; u daljnjem tekstu: Uredba br. 854/2004), u članku 2. stavku 1. točki (h) određuje:

„1. U smislu ove Uredbe:

[...]

- (h) „službeni pomoćnik” znači osoba koja je u skladu s ovom Uredbom kvalificirana djelovati u tom svojstvu, koju je imenovalo nadležno tijelo i koja radi pod nadzorom i odgovornošću službenog veterinar;“

- 4 U točkama 1., 4., točki 5. podtočki (a) i točki 7. članka 5. Uredbe br. 854/2004 određeno je:

„1.) Službeni veterinar obavlja inspekcijske preglede u klaonicama, objektima za obradu divljači i rasjekavaonicama, koji stavljaju u promet svježe meso, u skladu s općim zahtjevima iz odjeljka I. poglavlja II. Priloga I. i u skladu s posebnim zahtjevima iz odjeljka VI., a naročito što se tiče:

[...]

[...]

4. Pri obavljanju službenih kontrola koje se provode u skladu s odjeljkom I. i II. Priloga I. službenom veterinaru mogu pomagati službeni pomoćnici na način predviđen odjeljkom III. poglavljem I. U tom slučaju, oni rade kao dio nezavisnog tima.

5.

(a) Države članice se moraju pobrinuti da raspolažu dostatnim brojem službenog osoblja za obavljanje službenih kontrola koje se zahtijevaju na temelju Priloga I. s učestalošću koja je utvrđena u odjeljku III. poglavlju II.

[...]

7. Države članice osiguravaju da službeni veterinari i službeni pomoćnici budu kvalificirani i osposobljeni u skladu s Prilogom I. odjeljkom III. poglavljem IV.“

5 Prilog I. Uredbi br. 854/2004 odnosi se na svježe meso i među ostalim uključuje odjeljak I., u kojem se opisuju poslovi u okviru nadzornog i inspekcijskog pregleda službenog veterinaru, i odjeljak III., pod naslovom „Odgovornosti i učestalost kontrola“.

6 Odjeljak III. Priloga I. Uredbi br. 854/2004 sadržava poglavlje I. pod naslovom „Službeni pomoćnici“, koje određuje da „[s]lužbeni pomoćnici mogu pomagati službenom veterinaru u svim poslovima uzimajući u obzir sljedeća ograničenja i sve posebne propise utvrđene u odjeljku IV.“. Taj isti odjeljak uključuje poglavlje III. naslovljeno „Uključenost osoblja klaonice“, koje predviđa da države članice mogu dopustiti osoblju klaonice da preuzme poslove službenog pomoćnika pri kontroli proizvodnje mesa peradi i kunića.

7 Taj odjeljak III. također uključuje poglavlje IV. naslovljeno „Stručna sprema“. Točka B tog poglavlja, koja se odnosi na „Službene pomoćnike“, određuje:

„1. Jedino one osobe koje su završile izobrazbu i položile ispit [...] nadležno tijelo može imenovati službenim pomoćnicima.

[...]

6. Službeni pomoćnici moraju redovitim sudjelovanjem u aktivnostima stalnog obrazovanja i praćenjem stručne literature osuvremenjivati svoje znanje i biti u tijeku najnovijih dostignuća. Službeni pomoćnik mora, kad god je to moguće, svake godine sudjelovati u aktivnostima stalnog obrazovanja.

[...]“

Uredba br. 882/2004

8 Uvodne izjave 6., 11., 12. i 32. Uredbe br. 882/2004 propisuju sljedeće:

„(6) Države članice bi trebale provoditi propise o hrani i hrani za životinje, propise o zdravlju i dobrobiti životinja, te pratiti i provjeravati udovoljavaju li subjekti u poslovanju s hranom i poslovanju s hranom za životinje u svim fazama proizvodnje, prerade i distribucije svim postavljenim zahtjevima. U tu se svrhu trebaju organizirati službene kontrole.

[...]

- (11) Nadležna tijela ovlaštena za obavljanje službenih kontrola moraju zadovoljavati niz operativnih kriterija, kako bi se osigurala njihova nepristranost i djelotvornost. Ona moraju raspolagati s dovoljnim brojem odgovarajućeg kvalificiranog i iskusnog osoblja i posjedovati prikladna sredstva i opremu za pravilno obavljanje svojih zadaća.
- (12) Službene kontrole se trebaju provoditi korištenjem odgovarajućih metoda koje su s tim ciljem razvijene, uključujući i rutinsko nadziranje i intenzivnije kontrole poput inspekcija, provjera, revizije, uzimanja uzoraka i analize uzoraka. Pravilna provedba tih metoda zahtijeva odgovarajuću izobrazbu osoblja koje obavlja službene kontrole. Izobrazba je također nužna kako bi se osiguralo da nadležna tijela odlučuju na ujednačen način, posebno u vezi s provedbom načela HACCP-a (načela Analize opasnosti i nadzora kritičnih kontrolnih točaka).

[...]

- (32) Za organizaciju službenih kontrola trebaju biti na raspolaganju odgovarajuća financijska sredstva. Zbog toga nadležna tijela država članica moraju imati mogućnost naplate pristojbi ili naknada za pokriće troškova nastalih službenim kontrolama. Pritom nadležna tijela država članica mogu slobodno utvrditi pristojbe i naknade u paušalnim iznosima na temelju nastalih troškova i uzimajući u obzir specifične okolnosti subjekata. Kad se za troškove terete subjekti u poslovanju s hranom i poslovanju s hranom za životinje, primjenjuju se opća načela. Zato je uputno predvidjeti kriterije za utvrđivanje visine inspekcijskih pristojbi. [...]"

- 9 Članak 1. stavak 1. točka (a) Uredbe br. 882/2004 propisuje:

„Ovom se Uredbom utvrđuju opća pravila provedbe službenih kontrola kojima se provjerava poštivanje propisa koji su posebno usmjereni na:

- (a) sprečavanje, uklanjanje ili smanjivanje na prihvatljivu razinu rizika za zdravlje ljudi i životinja, izravno ili putem okoliša.“

- 10 Članak 3. stavak 1. te uredbe određuje opće obveze država članica u vezi s organizacijom službenih kontrola te među ostalim predviđa „redovito provođenje službenih kontrola ovisno o riziku i s odgovarajućom učestalosti, kako bi se postigli ciljevi“ te uredbe, uzimajući u obzir elemente određene u navedenoj odredbi.

- 11 Članak 6. navedene uredbe, naslovljen „Osoblje koje obavlja službene kontrole“, glasi:

„Nadležno tijelo osigurava da njezino cjelokupno osoblje koje obavlja službenu kontrolu:

- (a) dobije odgovarajuću izobrazbu za svoje područje nadležnosti kako bi moglo stručno obavljati svoje zadatke i provoditi službene kontrole na dosljedan način. Izobrazba obuhvaća, prema potrebi, područja navedena u Prilogu II. poglavlju I.;
- (b) [se] dalje obrazuje na svom području nadležnosti i da prema potrebi dobiva redovitu dodatnu stručnu izobrazbu;

[...]“.

- 12 U članku 26. navedene uredbe predviđeno je:

„Države članice osiguravaju dostatna financijska sredstva za osoblje i ostala sredstva potrebna za službene kontrole, na bilo koji način koji one smatraju primjerenim, uključujući i putem općeg oporezivanja ili uvođenjem pristojbi ili naknada.“

13 Sukladno odredbama članka 27. stavaka 1. i 4. točke (a) Uredbe br. 882/2004:

„1. Države članice mogu naplaćivati pristojbe ili naknade za pokriće troškova službenih kontrola.

[...]

4. Pristojbe koje se ubiru za potrebe službenih kontrola u skladu sa stavkom 1. ili 2.:

(a) ne smiju biti više od iznosa troškova koje snose odgovorna nadležna tijela u odnosu na proizvode iz Priloga VI.“

14 Prilog VI. Uredbi br. 882/2004 utvrđuje kriterije koje treba uzeti u obzir za izračun pristojbi:

„1. plaće osoblja koje sudjeluje u službenim kontrolama;

2. troškovi osoblja koje sudjeluje u službenim kontrolama, uključujući prostor, alat, opremu, izobrazbu, putne i slične troškove;

3. troškovi laboratorijske analize i uzimanja uzoraka.“

Dansko pravo

15 Članak 1. Ministarske uredbe br. 1455 o izobrazbi pomoćnog osoblja u okviru kontrola proizvoda životinjskog podrijetla (bekendtgørelse nr. 1455 om uddannelsen til tilsynstekniker inden for kontrol med animalske produkter) od 13. prosinca 2006. (u daljnjem tekstu: Ministarska uredba br. 1455/2006) određuje:

„Cilj izobrazbe jest pružiti kvalifikaciju na temelju koje osoba može, pod odgovornošću i nadzorom službenog veterinara, pružiti svoju pomoć u izvršavanju određenih zadataka kontrole u klaonicama, objektima za obradu divljači i rasjekavaonicama, koji stavljaju u promet svježe meso (vidjeti [Uredbu br. 854/2004]). Osoba koja je prošla izobrazbu također mora steći kvalifikaciju za izvršavanje, pod odgovornošću službenog veterinara, kontrole jata peradi za klanje.“

16 Članak 2. Ministarske uredbe br. 1455/2006 predviđa:

„1. Izobrazba se sastoji od strukovnog osposobljavanja u nepunom radnom vremenu koje u okviru kontinuirane izobrazbe pružaju tijela koja je u tu svrhu odobrilo Ministarstvo obrazovanja.

2. Izobrazba će se sastojati od 36 sati osposobljavanja u punom radnom vremenu, od kojih će 16 sati čini praktična obuka.

[...]

17 Članak 3. Ministarske uredbe br. 1455/2006 glasi:

„1. Tijelo može primiti na izobrazbu podnositelje zahtjeva koji dokažu da su prošli relevantno strukovno osposobljavanje ili da imaju tri godine relevantnog iskustva.

2. Preduvjet za upis na izobrazbu je sklapanje ugovora o probnom radu između sudionika i regionalnog tijela danske Uprave za veterinarstvo i prehranu (Fødevarestyrelsen).“

- 18 Članak 1. Ministarske uredbe br. 1649 o plaćanju kontrole hrane, hrane za životinje i žive životinje (bekendtgørelse om betaling for kontrol af fødevarer, foder og levende dyr m.v.) od 27. prosinca 2013. (u daljnjem tekstu: Ministarska uredba br. 1649/2013) predviđa:

„Ova uredba odnosi se na plaćanje naknada namijenjenih financiranju kontrola i drugih zadaća – uključujući inspekcije, ovlaštenja, prijave, odobrenja, obavijesti, certifikate i analize – koje se odnose na hranu, hranu za životinje i žive životinje, i poduzetnike, opremu i proizvode, osobito neprehrambene proizvode i proizvode koji nisu životinjskog porijekla. Uredba se također odnosi na plaćanje naknada namijenjenih financiranju pomoći za izvoz.“

- 19 Članak 3. Ministarske uredbe br. 1649/2013 određuje:

„Poduzetnici ovlašteni izvršavati djelatnost klanja na temelju zakonodavstva koje se odnosi na prehranu i koje nije obuhvaćeno člankom 23. obvezni su platiti kontrole koje izvršava danska Uprava za veterinarstvo i prehranu (Fødearestyrelsen), u skladu s odredbama ovog poglavlja.“

- 20 Sukladno odredbama članka 4. Ministarske uredbe br. 1649/2013:

„1. Iznos plaćanja iz članka 3. izračunava se na temelju izravnih troškova kontrole i utvrđenih zajedničkih troškova kontrole.

2. Izravni troškovi kontrole koji se mogu pripisati svakom poduzetniku obuhvaćaju plaće koje se isplaćuju, među ostalim, osoblju nadležnom za kontrole kao i troškove za laboratorijske analize uzoraka i administrativne troškove u vezi s izvršavanjem kontrola u svakom subjektu.

[...]

4. Sljedeće zajedničke troškove poduzetnici dijele razmjerno svojim izravnim troškovima kontrole:

[...]

3) Troškove nastale zbog i u vezi sa sudjelovanjem osoblja nadležnog za kontrole u kontinuiranoj izobrazbi, uključujući izobrazbu za pomoćnika za kontrolu za članove navedenog osoblja zaposlenog kako bi primilo tu izobrazbu.

[...]“.

Glavni postupak i prethodno pitanje

- 21 Od 2000. godine sve danske klaonice moraju plaćati pristojbe za kontrolu mesa čiji iznos uključuje troškove izobrazbe pomoćnika za kontrolu koje snosi danska Uprava za veterinarstvo i prehranu. Prije su ti troškovi bili pokriveni u okviru različitih režima, od kojih se jedan sastojao od toga da se navedeni troškovi uvrste u državni proračun kao javni troškovi.

- 22 Osobe koje žele proći izobrazbu za pomoćnika za kontrolu u prehrambenom sektoru zapošljava danska Uprava za veterinarstvo i prehranu u radni odnos na određeno vrijeme kao „asistene za kontrolu“. Prije zapošljavanja one prolaze izobrazbu u trajanju od 36 tjedana. Kao što to proizlazi iz odluke kojom se upućuje prethodno pitanje, asistenti za kontrolu nisu prethodno obavljali zadaće inspekcijskog pregleda mesa, ali ipak moraju dokazati relevantno iskustvo u trajanju od tri godine ili relevantnu izobrazbu za mesara ili kobasičara kako bi bili primljeni na tu izobrazbu. Tijekom navedene izobrazbe za pomoćnika moraju izvršiti probni rad u klaonici, a potom položiti ispit kako bi mogli biti zaposleni kao pomoćnici za kontrolu. Tada mogu biti raspoređeni u različite klaonice u okviru djelatnosti kontrole mesa.

- 23 Iz činjenica kako ih je utvrdio sud koji je uputio zahtjev proizlazi da se ukupni trošak te izobrazbe, osobito trošak plaća isplaćenih osobama koje su je prošle, dijeli između klaonica, uključujući one u koje nije raspoređen nijedan pomoćnik za kontrolu ili one u koje je raspoređen njihov ograničen broj. Klaonice su tako obvezne snositi, kao zajedničke troškove, sve troškove u vezi s izobrazbom novih pomoćnika za kontrolu, i to čak i ako asistenti za kontrolu ne polože ispit koji je potreban kako bi bili primljeni kao pomoćnici za kontrolu. Navedeni pouduzetnici su također obvezni platiti za asistente koje je danska Uprava za veterinarstvo i prehranu zaposlila kao pomoćnike za kontrolu koji su prošli izobrazbu na druga radna mjesta od onih u vezi s kontrolom mesa ili izvan te uprave. Osim toga, svaka klaonica je obvezna platiti izobrazbu novih pomoćnika za kontrolu, neovisno o tome jesu li potonji u nju raspoređeni.
- 24 Dana 5. siječnja 2009. Međusektorska organizacija sektora govedeg mesa je u svojstvu zastupnika sedam danskih klaonica podnijela tužbu zahtijevajući da se njome naloži Ministarstvu prehrane, poljoprivrede i ribarstva da prizna da se ni troškovi izobrazbe osoba zaposlenih u okviru izobrazbe pomoćnika za kontrolu ni plaće isplaćene tijekom te izobrazbe ne mogu uzeti u obzir prilikom utvrđivanja pristojbe naplaćene kako bi se pokrili troškovi nastali službenim kontrolama. Ona je osim toga zatražila naknadu eventualno nezakonito naplaćenih pristojbi.
- 25 Kako bi odlučio u sporu koji je pred njime pokrenut, sud koji je uputio zahtjev smatra da je nužno protumačiti Uredbu br. 882/2004 u cilju utvrđenja mogu li plaće i troškovi povezani s izobrazbom novih pomoćnika za kontrolu biti uzeti u obzir prilikom izračunavanja iznosa pristojbi naplaćenih za kontrolu mesa.
- 26 Prema stajalištu suda koji je uputio zahtjev, iz uvodne izjave 32. kao i iz članka 26. i članka 27. stavka 1. Uredbe br. 882/2004 proizlazi da države članice mogu pristojbama financirati troškove nastale službenim kontrolama. Ipak, iz članka 27. stavka 4. točke (a) te uredbe također proizlazi da troškovi koji se financiraju pristojbom ne smiju biti viši od iznosa troškova koji snose odgovorna nadležna tijela u odnosu na proizvode iz Priloga VI. navedenoj uredbi.
- 27 U tim je okolnostima Østre Landsret (Žalbeni sud istočne regije) odlučio prekinuti postupak i zatražiti od Suda da se u prethodnom postupku izjasni o sljedećem pitanju:

„Trebali li članak 27. stavak 4. točku (a) kao i točke 1. i 2. Priloga VI. Uredbi br. 882/2004 tumačiti tako da im je protivno to da države članice prilikom određivanja pristojbi čiji su obveznici objekti koji posluju s hranom u njih uključe troškove plaća i izobrazbe zaposlenih u javnom sektoru koji su primljeni radi izobrazbe koja ispunjava uvjete za obavljanje funkcije ‚službenog pomoćnika‘ iz Uredbe br. 854/2004, ali koji prije primanja na izobrazbu ili tijekom nje ne obavljaju inspekcijske preglede mesa?“

O prethodnom pitanju

- 28 Sud koji je uputio zahtjev svojim pitanjem u biti pita treba li članak 27. stavak 4. točku (a) i točke 1. i 2. Priloga VI. Uredbi br. 882/2004 tumačiti na način da se protive tomu da države članice, prilikom utvrđivanja iznosa pristojbi za službene kontrole koje se naplaćuju od objekata koji posluju s hranom u njih uključe troškove plaća i izobrazbe osoba koje se nalaze na obveznoj izobrazbi za službenog pomoćnika i koje ni prije ni tijekom nje ne obavljaju inspekcijske preglede mesa.
- 29 Najprije valja spomenuti da u skladu s člankom 5. točkama 1. i 4. kao i odjeljcima I. i III. Priloga I. Uredbi br. 854/2004 službeni veterinari izvršavaju zadaće pregleda i inspekcije u klaonicama te im mogu pomagati službeni pomoćnici. Osim toga, iz poglavlja III. odjeljka III. navedenog priloga proizlazi da, u određenim slučajevima, osoblje klaonice može biti ovlašteno izvršavati aktivnosti specijaliziranih službenih pomoćnika.

- 30 Članak 27. stavak 1. Uredbe br. 882/2004 određuje da „[d]ržave članice mogu naplaćivati pristojbe ili naknade za pokriće troškova službenih kontrola.“ U tom pogledu, stavak 4. točka (a) tog članka određuje da te pristojbe „ne prelaze troškove koje snose odgovorna nadležna tijela u odnosu na proizvode iz Priloga VI.“, koji se odnosi među ostalim na plaće osoblja zaduženog za službene kontrole i troškove tog osoblja, uključujući „aktivnosti izobrazbe“.
- 31 Valja u tom pogledu utvrditi da, protivno onomu što tvrdi danska vlada, članak 27. Uredbe br. 882/2004 državama članicama ne dopušta marginu prosudbe u vezi s kriterijima koje treba uzeti u obzir za izračun iznosa pristojbi.
- 32 Zakonodavac Unije je u cilju borbe protiv narušavanja tržišnog natjecanja propisao usklađena pravila koja se odnose na službene kontrole, povezane osobito s različitim kriterijima koji se mogu uzeti u obzir kako bi se utvrdile pristojbe namijenjene pokrivanju troškova službenih kontrola (vidjeti u tom smislu presudu Komisija/Njemačka, C-279/07, EU:C:2009:168, t. 42.).
- 33 U tim okolnostima, iz formulacije članka 27. stavka 4. točke (a) Uredbe br. 882/2004 jasno proizlazi, kako je navedeno u točki 30. ove presude, da Prilog VI. tog uredbi na iscrpan način određuje kriterije koji se mogu uzeti u obzir prilikom izračuna iznosa pristojbi za službene kontrole izvršene u klaonicama.
- 34 Valja napomenuti da su jezične verzije Uredbe br. 882/2004 različite kad je riječ o pojmovima korištenima u tom Prilogu VI. koji definiraju kategoriju osoba čiji troškovi mogu biti pokriveni pristojbama. Tako se ta uredba, u verzijama na njemačkom („die amtlichen Kontrollen eingesetzten Personals“) i francuskom jeziku („personnel chargé des contrôles officiels“) odnosi na osoblje koje obavlja kontrole, dok se u verzijama na engleskom („staff involved in the official controls“) i talijanskom jeziku („personale partecipante ai controlli ufficiali“) koriste pojmovi koji se mogu odnositi na širi krug osoba. Kad je riječ o verziji navedene uredbe na danskom jeziku, točka 1. tog priloga naznačuje da se pristojbama mogu financirati plaće osoblja koje obavlja službene kontrole („lønninger til personale, der udfører offentlig kontrol“), dok je širim pojmovima u točki 2. tog istog priloga naznačeno da se mogu financirati troškovi osoblja u vezi sa službenim kontrolama („personaleudgifter i forbindelse med offentlig kontrol“).
- 35 U svojim očitovanjima danska vlada smatra da stupanj sudjelovanja u kontrolama nije opisan ni u jednoj od jezičnih verzija Priloga VI. Uredbi br. 882/2004 i tvrdi da taj prilog ne isključuje da država članica pristojbom financira troškove izobrazbe pomoćnika za kontrolu, iako oni ne nastaju u korist osoba koje stvarno i izravno obavljaju kontrole.
- 36 U tom pogledu valja podsjetiti na to da sukladno ustaljenoj sudskoj praksi Suda, formulacija koja se koristi u jednoj od jezičnih verzija odredbe prava Unije ne može biti jedini temelj za tumačenje te odredbe niti je se može smatrati prioritetnom u odnosu na druge jezične verzije. Odredbe prava Unije treba ustvari tumačiti i primjenjivati na ujednačen način, uzimajući u obzir verzije na svim jezicima Unije. U slučaju neslaganja između različitih jezičnih verzija određenog teksta prava Unije, dotičnu odredbu treba tumačiti u odnosu na opću strukturu i krajnji cilj propisa kojih je ona dio (presuda *Axa Belgium*, C-494/14, EU:C:2015:692, t. 31. i navedena sudska praksa).
- 37 U predmetnom slučaju, cilj Uredbe br. 882/2004 kao što proizlazi iz njezina članka 1., jest, među ostalim, sprečavanje ili uklanjanje ili smanjivanje na prihvatljivu razinu rizika za zdravlje ljudi i životinja provedbom službenih kontrola. Članak 3. te uredbe određuje da države članice osiguravaju redovito provođenje službenih kontrola.
- 38 Osim toga, iz uvodnih izjava 11. i 32. Uredbe br. 882/2004 proizlazi da nadležna tijela država članica za pravilno obavljanje svojih zadaća moraju raspolagati dovoljnim brojem odgovarajuće kvalificiranog i iskusnog osoblja i moraju imati mogućnost naplate pristojbi ili naknada za pokriće troškova službenih kontrola.

- 39 U tom pogledu, valja napomenuti da iako članak 26. Uredbe br. 882/2004 predviđa i korištenje općeg oporezivanja i uvođenje pristojbi ili naknada za financiranje osiguravanja „osoblja i ostalih sredstava potrebnih za službene kontrole“, članak 27. te uredbe predviđa samo pristojbe i naknade te u stavku 1. ovlašćuje države članice da ih naplaćuju samo za „pokriće troškova službenih kontrola.“ Iz navedenog proizlazi da pristojbe mogu biti namijenjene samo pokrivanju troškova koji državama članicama doista nastanu pri obavljanju kontrola u objektima koji posluju s hranom i da njihova svrha nije nametnuti trošak prvotne izobrazbe tog osoblja poduzetnicima iz predmetnog sektora.
- 40 Stoga Prilog VI. Uredbi br. 882/2004, na koji upućuje njezin članak 27., valja tumačiti tako da se isključivo odnosi na plaće i troškove osoba koje stvarno sudjeluju u izvršavanju službenih kontrola.
- 41 Osim toga, valja u tom pogledu napomenuti da te kontrole, kao što je navedeno u točki 29. ove presude, obično obavljaju službeni veterinari kojima mogu pomagati samo službeni pomoćnici ili, u određenim posebnim slučajevima, osoblje klaonice. Ni iz jedne odredbe Uredbe br. 854/2004 ne proizlazi da osobe koje se nalaze na obveznoj izobrazbi za pomoćno osoblje mogu, tijekom nje, sudjelovati u obavljanju službenih kontrola.
- 42 Stoga na postavljeno pitanje valja odgovoriti da članak 27. stavak 4. točku (a) kao i točke 1. i 2. Priloga VI. Uredbi br. 882/2004 treba tumačiti na način da se protive tomu da države članice, prilikom utvrđivanja iznosa pristojbi koje naplaćuju od objekata koji posluju s hranom, u njih uključe troškove povezane s obveznom izobrazbom službenih pomoćnika.

Troškovi

- 43 Budući da ovaj postupak ima značaj prethodnog pitanja za stranke glavnog postupka pred sudom koji je uputio zahtjev, na tom je sudu da odluči o troškovima postupka. Troškovi podnošenja očitovanja Sudu, koji nisu troškovi spomenutih stranaka, ne nadoknađuju se.

Slijedom navedenoga, Sud (deveto vijeće) odlučuje:

Članak 27. stavak 4. točku (a) kao i točke 1. i 2. Priloga VI. Uredbi (EZ) br. 882/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o službenim kontrolama koje se provode radi provjeravanja poštivanja propisa o hrani i hrani za životinje te propisa o zdravlju i dobrobiti životinja treba tumačiti na način da se protive tomu da države članice, prilikom utvrđivanja iznosa pristojbi koje naplaćuju od objekata koji posluju s hranom, u njih uključe troškove povezane s obveznom izobrazbom službenih pomoćnika.

Potpisi